

Relazioni a convegni scientifici e conferenze di Elena Polledri (2001-2017)

10.3.2017 *Gli "Infiniti" leopardiani nella lirica tedesca del Novecento: traduzione o contrafactum?*. Conferenza tenuta al Convegno "Traduzione Letteraria e Transfer italiano-tedesco" organizzata presso l'Università di Pisa, da Francesco Rossi, il 9-10/3.2017.

14.12.2016 *"Ahimè! me oh che io non dica": Poesia della cesura e del silenzio ovvero la produttività del tragico in Friedrich Hölderlin e Paul Celan*. Conferenza tenuta all'Università di Pisa su invito di Zetesis, gruppo di ricerca di Studi Filosofici.

25.11.2016 *»es müssen Fantaisie und Handlung seyn im gleichen Raum«. Von Empedokles zu Scardanelli, von der „revolutionären Utopie“ zu der „grenze“ Zur Aktualität der politischen Lektüre Hölderlins in Peter Weiss' Dichterdrama*. Relazione al convegno *Peter Weiss: Experiment und Engagement heute. 1916-2016*. Convegno tenutosi dal 24.11 al 25.11.2016 all'Università di Ferrara.

5.10.2016 *Hannah Arendts „Refugees“ in Grillparzers „Medea“ oder die Inter- und Transkulturalität klassischer Texte*. Relazione al Convegno *Vielfaltige Konzepte – Konzepte der Vielfalt: Interkulturalität(en) weltweit*, 4.-9.10. 2016 tenutosi a Usti nad Labem e Praga e organizzato dalla Gesellschaft Interkultureller Germanistik, Renata Cornejo e Manfred Weinberg.

14.6./18.6.2016 Partecipazione su invito al Convegno *Eighteenth-Century German Literature and The Italian Renaissance. Poetry, Philosophy, Religion*, organizzato da Laura Macor, Faculty of Medieval and Modern Languages and Literature con la relazione *Die Übersetzung der Renaissance in der Goethezeit und Willhelm Heinse: von der italienischen Literatur zur Kunst der Wiedergeburt*.

6.6./9.6.2016 Partecipazione su invito al Convegno *Goethe und der italienische Romanticismo*, svoltosi a Villa Vigoni, sotto la direzione scientifica di A. Bohnenkamp e L.Reitani, con la relazione *Leopardi und Goethe als romantischer Dichter?*

18.5/22.5.2016 Introduzione e direzione di tre sessioni di lavoro di gruppo sulla poesia *Kolomb* di Friedrich Hölderlin al Convegno annuale della Hölderlin-Gesellschaft, svoltosi a Bad Homburg, e dedicato allo *Homburger Folioheft*.

15.12.2015 *"E difficile da comprendere": La lirica di Friedrich Hölderlin ovvero come nasce una poesia*. Conferenza tenuta all'Università di Padova nell'ambito del ciclo sulla lirica tedesca organizzato dalla prof.ssa Roberta Malagoli.

4.11.2015 *Maja Haderlaps "langer Transit" in den „fluren der sprachen“ zwischen Mehrsprachigkeit und Übersetzung*. Relazione tenuta al Convegno *Frauen unterwegs* (3-4.11.2015), organizzato presso la Österreichische Akademie der Wissenschaften nell'ambito del IV incontro biennale dei direttori e consulenti scientifici delle Biblioteche Austriache all'estero, Chancen kultureller Netzwerke« VI. Biennales Treffen der LeiterInnen und wissenschaftlichen BetreuerInnen von Österreich-Bibliotheken im Ausland)

16.10.2015 *Le traduzioni di Dante in Svizzera / Dante-Übersetzungen in der Schweiz*, relazione tenuta al Convegno *Dante in Svizzera / Dante in der Schweiz*, tenutosi all'Università di Bern, cattedra di Romanistica

14.10.2015 *„Philosophie sei nicht nötig, indem sie schon in der Religion und Poesie vollkommen enthalten sei.“ Goethe, ein philosophischer Dichter?* Relazione tenuta nell'ambito del convegno

internazionale Humbolt-Kolleg: Philosophie und Germanistik im Dialog. Interdisziplinäre Ansätze zu einem neuen Paradigma in Forschung und Lehre, tenutosi a Villa Vigoni Deutsch-Italienisches Zentrum für Europäische Exzellenz, dal 14 al 16 ottobre 2015, organizzato da Laura Macor.

27.9.2015 *La risoluzione delle dissonanze? Hölderlin e la musica della poesia*. Relazione tenuta al XII Convegno di analisi e teoria musicale, nell'ambito della sessione di lavori dedicata a "La poesia di Hölderlin e le avanguardie musicali europee".

16.7.2015 *Wenn aber die Himmlischen haben gebaut": Die "Architektonik" des Himmels und der Erde in Hölderlins späten Poetik*, relazione tenuta al convegno „Komm ins Offene!“ Hölderlin neu entdecken, organizzato presso il Literatur Archiv di Marbach dal Deutsches Seminar dell'Università di Tübingen.

20.5.2015 Conferenza *Christine Lavant (1915-1973): Cent'anni di poesia*, relazione tenuta all'università di Udine nell'ambito dell'evento organizzato dall'Associazione Biblioteca austriaca, in occasione del centenario della nascita della poetessa austriaca.

17.5.2015 *La Grande Guerra nella poesia tedesca e austriaca: parole e immagini dal fronte*. Conferenza tenuta alla Galleria Ricci Oddi, Piacenza, nell'ambito del ciclo di Conferenze "Il Novecento e la prima Guerra Mondiale".

7.5.2015 *Von „Werther“ bis „Pulcinella“ und „Tamino“ bzw. von Goethe, bis Goldoni und Mozart. Werther-Roman im italienischen Theater*, relazione al convegno internazionale, *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, organizzato insieme a Olaf Müller, alla Università di Mainz dal 7. al 9.5.2015.

10.4.2015 *Hölderlins Architektonik des Himmels. Der Brief Hölderlins an Leo von Seckendorf*, 12. März 1804, relazione e guida del lavoro di gruppo, al convegno *F. Hölderlins Briefe: Philosophie und Dichtung*, organizzato con Luigi Reitani all'Università di Udine, dal 9 al 10 aprile 2015.

27.11.2014 *Da "Werther" a "Verter": opera di genio, di sentimento, sublime. Leopardi e il Goethe "romantico" in Italia*. Conferenza tenuta all'Università di Padova, su invito del dott. Marco Rispoli.

4.10.2014 («Pallaksch. Pallaksch»). *Paul Celan und das «Lallen» der Dichter vor dem Tragischen*. Relazione al convegno „Das Tragische. Dichten als Denken“, tenutosi all'Università di Bonn, dal 2. al 4.10.2014.

30.5.2014 *Die „Transmigration“ als „unheimliche Heimat“: W. G. Sebald zwischen Räumen, Zeiten, Sprachen*. Relazione al convegno "Begegnungen in Transiträumen / Transitorische Begegnungen" - Internationale Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG), Limerick, Irlanda, 29.5.-1.6.2014.

25.3.2014: *Rilke e le arti figurative: Worpswede, Rodin, Cézanne*, conferenza tenuta all'Università di Udine nell'ambito del ciclo di conferenze dedicate a Rainer Maria Rilke, organizzate dall'Associazione Biblioteca Austriaca, 3.2014.

8.11.2013: *Leopardi und die "scrittori romantici tedeschi" Italiens: Romanticismo oder Romantik?* Relazione tenuta al convegno „Leopardi und die Europäische Romantik, Jahrestagung der Deutschen Leopardi-Gesellschaft“, Università di Jena, 7-9.11.2013.

11/12.4.2013: organizzazione e moderazione della tavola rotonda per la presentazione di "Humanitas": *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia* (1, 2012, a cura di E. Polledri) e direzione del lavoro di gruppo "Leggere Hölderlin: un vademecum", al convegno „Friedrich Hölderlin in Italia: Poesia, pensiero, ricerca”, tenutosi dall'11. al 12.4.2013 a Roma, presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici.

16.7.2012: *Der italienische „Don Giovanni“ von Cicognini bis Mozart/Da Ponte*, conferenza tenuta come docente ospite nell'ambito del programma Erasmus, all'Università di Konstanz.

6.7.2012: *Riflessioni sulla didattica della letteratura e civiltà di lingua tedesca. L'esperienza dell'Università di Udine*, intervento tenuto alla tavola rotonda in occasione del convegno annuale dell'Associazione Italiana di Germanistica, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 5-6.7.2012.

13.05.2012: „*Übersetzungen sind philologische Mimen*“. *Friedrich Schlegels Philologie in den Übersetzungen von Johann Diederich Gries*, relazione tenuta al convegno „Friedrich Schlegel und die Philologie“, alla FU Berlin, organizzato dalla Friedrich Schlegel-Gesellschaft e dalla Friedrich Schlegel Graduiertenschule, 12-14.4.2012.

12.2.2012: *Deutsch-Italienische interkulturelle Literatur*, conferenza e laboratorio di traduzione tenuti al Liceo Scientifico Grigoletti di Pordenone.

12.10.2011: *Traduzioni e letture di "Enrico di Kleist" in Italia nell'Ottocento e nel Novecento*", relazione tenuta al convegno *Il teatro di Kleist: interpretazioni, messe in scena, traduzioni*, svoltosi all'Università degli Studi di Udine, 11-13.10.2011.

9.06.2011: "Ma come? Per una parola?": *Hölderlin, Rilke, Celan e la superiorità politica dell'arte*, relazione tenuta al convegno "Linguaggi e Politica: espressioni del potere e potere delle espressioni nelle epoche di passaggio", organizzato dal gruppo "Anfipoli" nell'ambito del dottorato di Ricerca in filosofia dell'Università di Venezia Ca' Foscari, 8-10.06.2011.

25.01.2011: *Tradurre è transmigrare: la traduzione letteraria, istruzioni per l'uso*, conferenza tenuta presso il Liceo Grigoletti di Pordenone.

16.12.2010: *(La) Morte a Venezia. Gustav Mahler tra Mann e Visconti*, conferenza tenuta il all'Università di Udine nell'ambito del ciclo di conferenze "Gustav Mahler e il suo tempo, 1860, 1911, 2010", organizzate dall'Associazione Biblioteca Austriaca.

4.11.2010: *Hermeneutik = Übersetzung. Die Grundlagen der literarischen Hermeneutik und die Anwendung der hermeneutischen Methode auf Hölderlins Dichtung*, conferenza tenuta all'Università di Würzburg nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

4.11.2010: *Petrarca und Petrarkismus in der Goethezeit und die Übersetzungen vom ersten Sonett aus dem Canzoniere*, "Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono", conferenza tenuta all'Università di Würzburg nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

24.06.2010: *Wie kommen Bücher über die Grenzen? Die Übersetzungen der deutschsprachigen Bücher ins Italienische und die Rolle des Übersetzers als Vermittler von Welten und Kulturen*, intervento tenuto nell'ambito della tavola rotonda in occasione della *II Tübinger Übersetzerwoche*, all'Università di Tübingen.

23.06-2010: *Ostvorstellung in "Mehr Meer" von Ilma Rakusa*, conferenza tenuta all'Università di Tübingen, nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

27.6.2010: *Literatur und Film: Morte a Venezia von Luchino Visconti und Der Tod in Venedig von Thomas Mann*, conferenza tenuta alla Freie Universität di Berlino, nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

26.6.2010: *Friedrich Hölderlins Dichtung in Bergmanns Filmen: eine Übersetzung?*, conferenza tenuta alla Freie Universität di Berlino, nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

18.3.2010: *La giovinezza poetica della lingua, della poesia e dell'umanità nel pensiero di Herder. Alle radici dell'età di Goethe*, conferenza tenuta all'Università dell'Aquila nell'ambito del Ciclo di ciclo di conferenze sulle "Rappresentazioni della giovinezza nella letteratura di lingua tedesca" organizzato dalle Università dell'Aquila (L. Zenobi) e di Bari (M. Pirro).

7.11.2009: *Hölderlins und Leopardis gemeinsame Quellen*, conferenza tenuta alla Hölderlin-Turm (Tübingen), nell'ambito del convegno internazionale "Friedrich Hölderlin und Giacomo Leopardi", organizzato dalla Deutsche Leopardi-Gesellschaft e dalla Hölderlin-Gesellschaft.

27.3.2009: *Der romantische „Ton“ in Herders Übersetzungen von Petrarcas Sonetten*, conferenza tenuta al convegno Internazionale *Übersetzen bei Johann Gottfried Herder (1744-1803): Theorie und Praxis*, organizzata dal Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires (C.E.R.C.L.L.) dell'Università di Amiens, 26.-28.3.2009.

26.10.2008: *Rilke, Piacenza e la Galleria Ricci Oddi*, conferenza tenuta alla Galleria d'Arte "Ricci Oddi" di Piacenza in occasione dell'inaugurazione della mostra "Rainer Maria Rilke e i suoi angeli".

5.11.2008: *Rilke e la poesia dell'arte*, conferenza tenuta alla Galleria d'Arte "Ricci Oddi", Piacenza.

8.5.2008: *Hölderlins Gedichte lesen im Fremdsprachen- und fremdsprachlichen Literaturunterricht*, intervento e direzione del lavoro di gruppo al XXXI Convegno Internazionale della Hölderlin-Gesellschaft, dal titolo „Hölderlin als Erzieher und Bildungskonzepte um 1800“, Bamberg, 7-10.5.2008.

22.2.2008: *Italien und Germania: Petrarca spricht Deutsch? Wege zur Integration der Kulturen: Von den Übersetzungen zur interkulturellen Literatur*, conferenza tenuta al convegno „Konstruierte Normalitäten – normale Abweichungen“, organizzato dal Konstanzer Netzwerk internationaler (Post-) Doktorandinnen, presso l'Università di Konstanz, 22-23.2.2008.

27.09.2007: *Lessing übersetzt Goldoni? „L'erede fortunata“ und „Die glückliche Erbin“*, conferenza tenuta il 27.09.07 al convegno internazionale „Lessings Übersetzungen“, organizzato dalla Lessing-Akademie presso la Lessing-Haus, a Wolfenbüttel, 26-28.09.2007.

28.5.2007: *Canone letterario e traduzione nell'età di Goethe. Traduzione dei classici e classici della traduzione*, conferenza tenuta al IV Convegno dell'Associazione Italiana di Germanistica ad Alghero, 27-29.5.2007.

20.12.2005: *Interkulturalität in Wort und Bild im gegenwärtigen Deutschland*, conferenza tenuta al Liceo M. Gioia di Piacenza.

17.12.2004: *Die Sprache der Literatur in Deutschland und Österreich*, conferenza tenuta il 17 dicembre 2004 al Liceo Ginnasio Statale “Melchiorre Gioia” (Piacenza).

2.10.2004: *Die deutsche Lyrik spricht die Jugend an*, conferenza tenuta al Liceo Ginnasio Statale “Melchiorre Gioia” (Piacenza) in occasione dell’inaugurazione del Liceo Europeo.

29.9.2004: *Johann Gottfried Herder und der Zusammenhang der Wissenschaften*, intervento tenuto al convegno *Riflessioni sul pensiero multiplo di Herder*, organizzato dall’ Istituto Italiano di Studi Germanici, dalla Alexander von Humboldt Stiftung e dal Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni, a Roma, all’Istituto Italiano di Studi Germanici, 28-30.9.2004.

4.6.2004: presentazione del volume „*immer bestehet ein Maas...*“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk* (Würzburg 2002) al Forum del XXIX convegno Internazionale della Hölderlin-Gesellschaft, Hölderlins Briefe und die Briefkultur um 1800, Lipsia, 3-6.6.2004.

14.5.2004: *La nuova Mitologia ovvero il Tragico della storia. “La Morte di Empedocle” di Friedrich Hölderlin*, conferenza tenuta presso l’Auditorium della Fondazione di Piacenza e Vigevano.

27.4.2004: *Friedrich Hölderlin e la nuova Mitologia: dal frammento “Über Religion” a “La Morte di Empedocle”*, conferenza tenuta presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Urbino.

1.2.2004: *Da Empedocle a Hölderlin. Un dialogo a distanza*, conferenza tenuta alla Libreria Internazionale Feltrinelli. Piazza Duomo (Milano).

14.11.2003: *Herders Fabeln oder die Poesie zur Philosophie der Geschichte der Menschheit*, conferenza tenuta al Convegno *Mensch – Sprache – Geschichte. Herder im Spiegel der Zeiten und Nationen. Verwerfungen der Rezeptionsgeschichte*, presso il Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni, 13-16.10.2003.

29.11.2002 : *Die Mythologisierung von Hölderlins Oden und die Entstehung einer neuen Mythologie*, conferenza tenuta convegno « La parola, il mito, la metafora. Hölderlin e la nascita della poesia moderna », all’Università degli Studi di Pisa, 28-29.11.2002.

21.11.2001: “... e profondissima quiete / Io nel pensier mi fingo”. *Friedrich Hölderlin e Giacomo Leopardi. Vicende esistenziali e corrispondenze poetiche*, relazione al convegno *Leopardi e i lirici europei dell’800*, tenutosi a Recanati al Centro Studi Leopardiani, 20-22.11.2001.